

## **Koulurauha 2005–2006, Helsinki**

### **Hei kaikki pienet ja isommatkin koululaiset!**

Tänään julistetaan koulurauha 16. kertaa, tällä kertaa Helsingissä.

Kaikki tietävät mitä kiusaaminen on. Yksi sana voi satuttaa yhtä paljon kuin yksi isku. Kaikissa kouluissa kiusataan, ja se jatkuu jollei siihen puututa välittömästi.

Jokainen meistä voi vaikuttaa ympäristöönsä ja auttaa tekemään koulusta kaikille turvallisen.

Hulvatonta kouluvuotta kaikille!

## **Skolfred 2005-2006**

Idag utlyser vi skolfred för den sextonde gången, i år i Helsingfors.

Alla vet vad mobbning är? Ett ord kan göra lika ont som ett slag. Det mobbas i alla skolor, och det fortsätter om man inte ingriper.

Vi alla kan påverka vår skolmiljö och hjälpa till att göra skolan tryggare.

Häftigt skolår till alla!

## **Skolerauha 2005-2006**

Tänää heitetää kehii skolerauha kuudettatoist kertaa, nyt Stadis.

Eiks kaikki tsennaa mitä kiusaaminen o? Yks läppä voi tehdä yht häijyy ku se et panee läskin tummuu.

On iha saletti et kaikis skoleis on kiusaamist, ja eiks ni, et jos sille ei duunata jotai, ni hommat menee reisille.

Kel vaa meist on chaansit tehdä jotai tälle keissille ja jeesaa siin et skole ois kliffa ja turvallinen mesta.

Sairaan nastaa kouluvuotta koko jengille ympäri Suomee!

## **School Peace 2005-2006**

Today we announce School Peace for the sixteenth time, and this time in Helsinki.

Everyone knows what bullying is. One word can hurt as much as one hit.

There is bullying in every school and it will continue until something is done about it.

All of us can make a difference. We can make our school a safer place.

Have a great school year!